

**STIGA**<sup>®</sup>



**IT** Soffiatore da giardino con motore a combustione interna portato a spalla

MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Обдувач за градина с двигател с вътрешно горене, носен на рамо

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorjevanjem za nošenje preko ramena

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Zahradní foukač s motorem s vnitřním spalováním, nesený na rameni

NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Løvlæser til have med intern forbrændingsmotor og skulderrem

BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Rucksack Laubbläser mit Verbrennungsmotor

GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας πλάτης για κήπους με κινητήρα εσωτερικής καύσης

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Back-pack powered blower

OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador de jardín de mochila con motor de combustión interna

MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Seljas kantav sisepõlemismootoriga aiapuhur

KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Selässä kannettava puutarhakäyttöön tarkoitettu puhallin, jossa on polttomoottori

KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif avec moteur à combustion interne

MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Vrtni puhač lišća s motorom s unutarnjim izgaranjem, za nošenje na ramenu

PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Vállon hordozható kerti lombfúvó belső égésű motorral

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Ant peties nešiojamas sodo pūstuvus su vidaus degimo varikliu

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Uz muguras pārnēsājams dārza pūtējs ar iebūvētu iekšdedzes dzinēju

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**МК** Раздувачот за градини со мотор на внатрешно согорување којшто се носи на раменици  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Op de schouder gedragen tuinblazer met interne verbrandingsmotor  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Løvbåser med indre forbrenningsmotor bæret på skulderen

INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Ogrodowa przenośna dmuchawa na ramię z silnikiem spalinowym

INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador de jardim com motor de combustão interna carregado nos ombros

MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă de grădină cu motor cu combustie internă, purtată pe umăr

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Садовая воздуходувка с двигателем внутреннего сгорания с наплечными ремнями

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Záhradný fúkač s motorom s vnútorným spaľovaním, nesený na ramene

NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Nahrbtni vrtni puhalnik z motorjem z notranjim zgorevanjem

PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Baštenski duvač lišća s motorom s unutrašnjim sagorevanjem za nošenje preko ramena

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar lövbåser för trädgårdsbruk med intern förbränningsmotor

BRUKSANVISNING

WARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

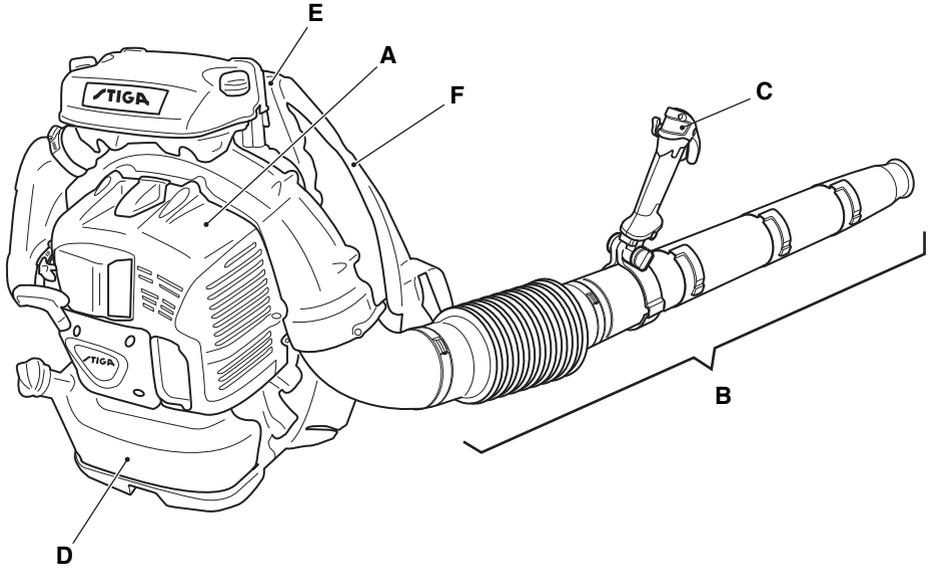
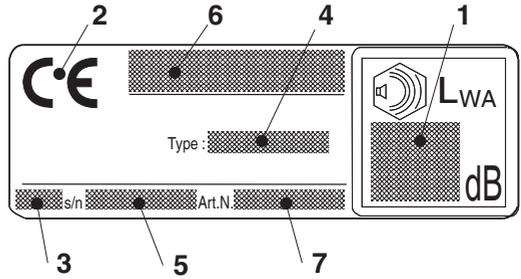
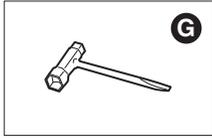
**TR** Omuzda taşınan, içten yanmalı motora sahip bahçe üfleyicisi

KULLANIM KILAVUZU

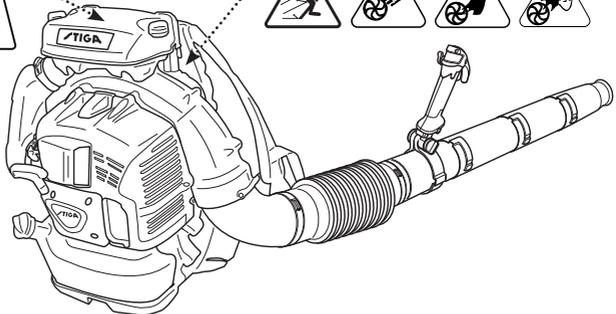
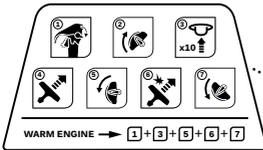
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>

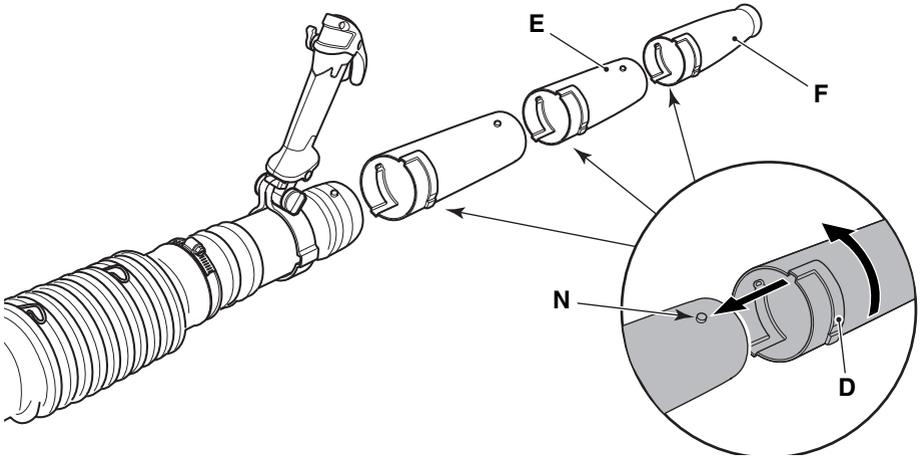
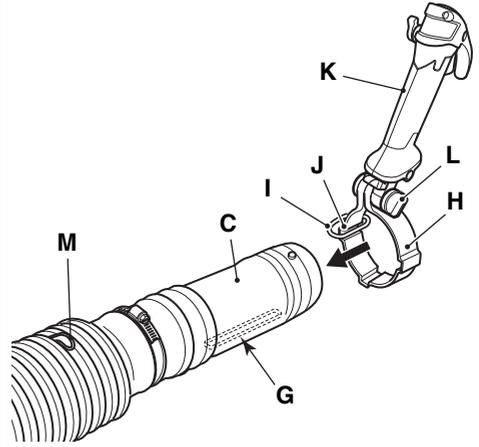
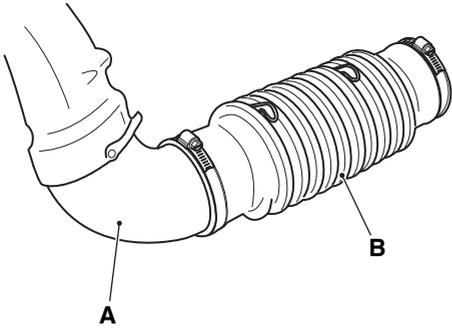
1



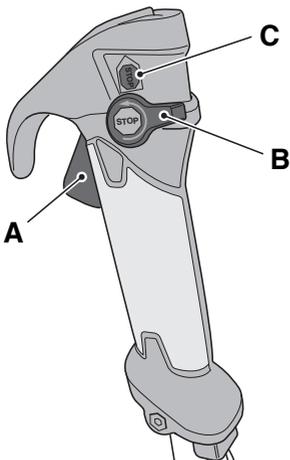
2



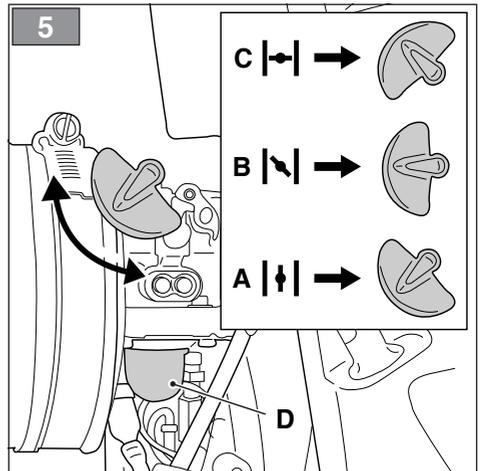
3



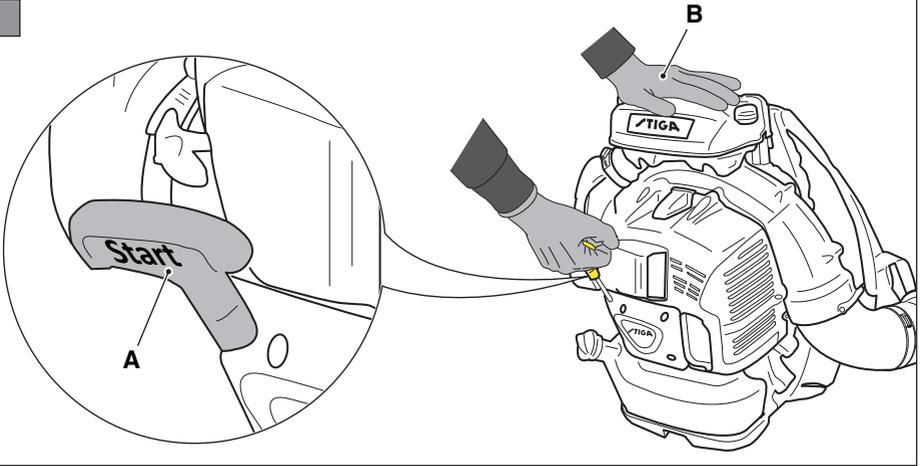
4



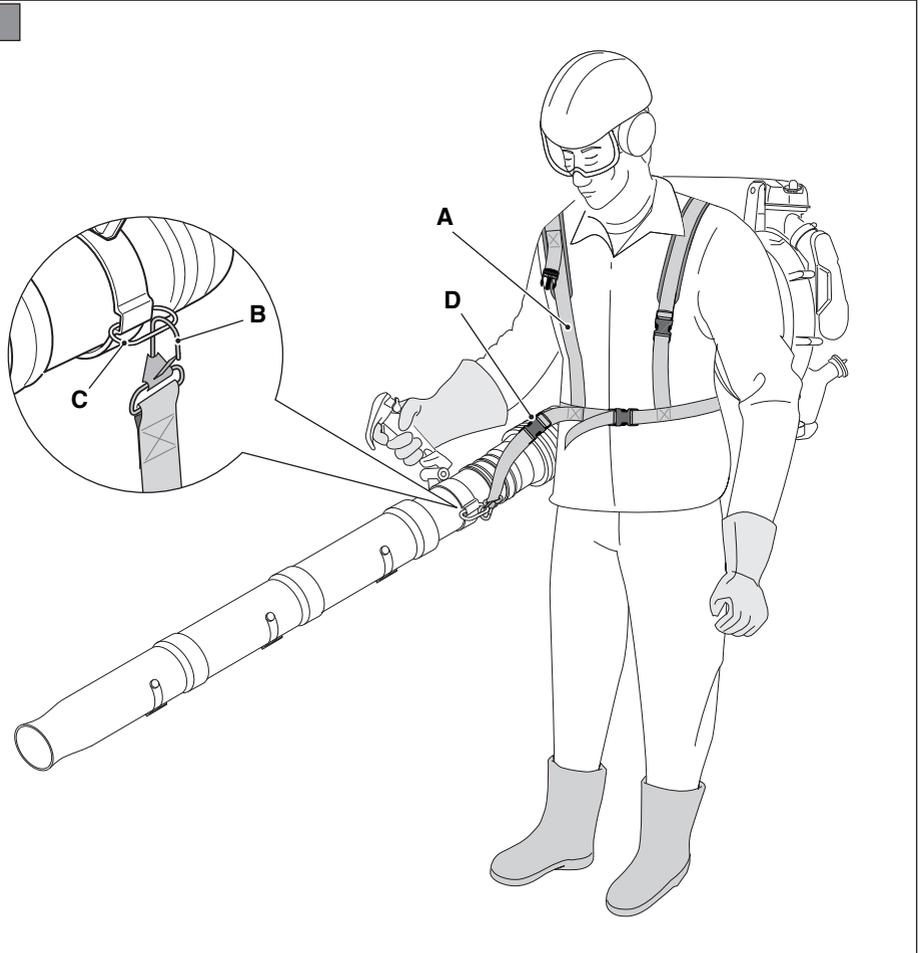
5

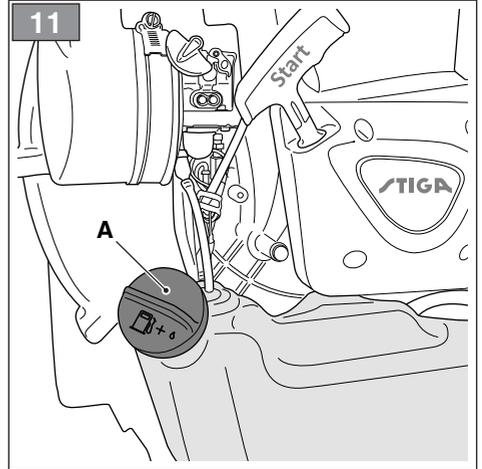
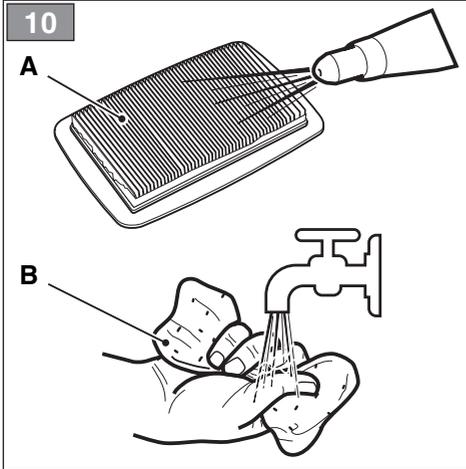
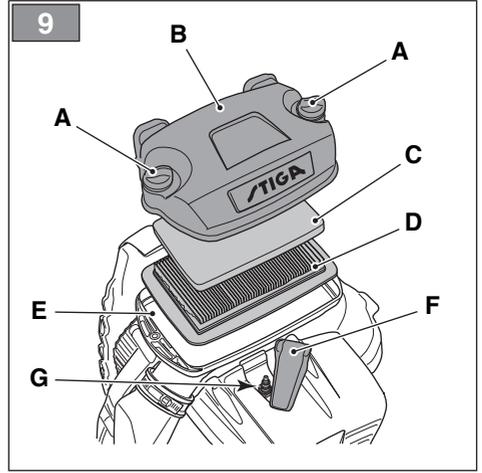
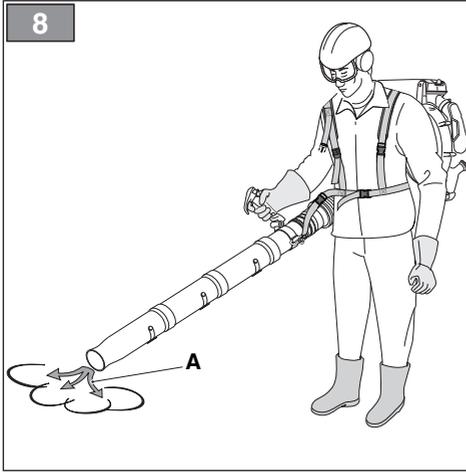


6



7





[1]	DATI TECNICI		BP 375
[2]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	75,6
[3]	Potenza	kW	3,1
[4]	Numero di giri al minimo	min <sup>-1</sup>	2600 ± 300
[5]	Velocità massima di rotazione del motore	min <sup>-1</sup>	7300
[6]	Portata volumetrica dell'aria	m <sup>3</sup> /s	0,417
[7]	Velocità massima dell'aria	m/s	100
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	2100
[9]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40:1
[10]	Candela		BOSCH USR7AC TORCH CMR7H CHAMPION RZ7C
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,6 - 0,7
[12]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	11,6
[13]	Dimensioni		
[14]	Lunghezza	mm	535
[15]	Larghezza	mm	350
[16]	Altezza	mm	545
[17]	Livello di pressione sonora	dB(A)	100
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[19]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109
[18]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura	m/s <sup>2</sup>	2,0
[18]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

**(\*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.**

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Кубатура</p> <p>[3] Мощност</p> <p>[4] Брой обороти на минимум</p> <p>[5] Максимална скорост на въртене на двигателя</p> <p>[6] Волуметричен дебит на въздуха</p> <p>[7] Максимална скорост на въздуха</p> <p>[8] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[9] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[10] Свещ</p> <p>[11] Свещ, разстояние между електродите</p> <p>[12] Тегло (с празен резервоар)</p> <p>[13] Размери</p> <p>[14] Дължина</p> <p>[15] Ширината</p> <p>[16] Височина</p> <p>[17] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[18] Измервателна грешка</p> <p>[19] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[20] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[21] Вибрации, предадени на ръката, поставена върху ръкохватката</p> <p>(*) <b>ВНИМАНИЕ!</b> Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от употребата на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от указаната. Необходимо е да се определят мерките за безопасност на ползвателя, които трябва да се осъществяват на предварителна оценка на натоварването, генерирано от вибрациите в реалните условия на употреба. Затова трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл, като например изключване или работа на празен ход.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Kubikaža</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok vazduha</p> <p>[7] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[9] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[12] Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[20] Garantirani nivo zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na držalu</p> <p>(*) <b>PAŽNJA!</b> Vrijednost vibracija može varirati ovisno od upotrebe mašine i njenog sklopila i može biti viša od navedene. Neophodno je odrediti sigurnosne mjere za zaštitu rukovodaca koje se trebaju temeljiti na procjeni opterećenja izazvanog vibracijama u realnim uvjetima uporabe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa kao što su na primjer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Zdvihový objem</p> <p>[3] Výkon</p> <p>[4] Volnobjemné otáčky</p> <p>[5] Maximální rychlost otáčení motoru</p> <p>[6] Objemový průtok vzduchu</p> <p>[7] Maximální rychlost vzduchu</p> <p>[8] Kapacita palivového nádrže</p> <p>[9] Směs (benzin : olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[10] Zapalovací svíčka</p> <p>[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod</p> <p>[12] Hmotnost (s prázdnou nádrží)</p> <p>[13] Rozměry</p> <p>[14] Délka</p> <p>[15] Šířka</p> <p>[16] Výška</p> <p>[17] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[18] Nepřesnost měření</p> <p>[19] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[21] Vibrace přenášené na ruku na rukojeti</p> <p>(*) <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na způsobu stroje a jeho vybavení a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zážitků produkovaných vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti jako například vypnutí a činnost naprázno.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Slagvolumen</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[5] Motorens maks. omdrejningstal</p> <p>[6] Volumetrisk luftmængde</p> <p>[7] Maksimal luftfæstighed</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[10] Tændrør</p> <p>[11] Tændrørets elektrodeafstand</p> <p>[12] Vægt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Længde</p> <p>[15] Bredde</p> <p>[16] Højde</p> <p>[17] Lydtryksniveau</p> <p>[18] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[19] Målt lydeffektniveau</p> <p>[20] Garantieret lydeffektniveau</p> <p>[21] Vibrationer overført til hånden på håndtaget</p> <p>(*) <b>ADVARSEL!</b> Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Hubraum</p> <p>[3] Leistung</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Maximale Motordrehzahl</p> <p>[6] Luftvolumenstrom</p> <p>[7] Maximale Luftgeschwindigkeit</p> <p>[8] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[9] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[10] Zündkerze</p> <p>[11] Zündkerze, Elektrodenabstand</p> <p>[12] Gewicht (mit leerem Tank)</p> <p>[13] Abmessungen</p> <p>[14] Länge</p> <p>[15] Breite</p> <p>[16] Höhe</p> <p>[17] Schalldruckpegel</p> <p>[18] Messungengenauigkeit</p> <p>[19] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[20] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[21] Auf die Hand übertragene Vibrationen am Handgriff</p> <p>(*) <b>ACHTUNG!</b> Der Vibrationswert kann je nach Einsatz der Maschine und ihrer Ausstattung variieren und auch über den angegebenen Wert liegen. Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers festgelegt werden, die auf der Einschätzung der durch die Vibrationen unter den tatsächlichen Verwendungsbedingungen erzeugten Belastung beruhen. Hierbei sind alle Phasen des Betriebszyklus zu berücksichtigen, wie beispielsweise das Ausschalten oder der Leerlaufbetrieb.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κυβισμός</p> <p>[3] Ισχύς</p> <p>[4] Αριθμός στροφών ρελαντί</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα</p> <p>[6] Ογκομετρική παροχή του αέρα</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα του αέρα</p> <p>[8] Χωρητικότητα του ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[9] Μείγμα (Βενζίνη : Αδύδι έλαιον κινητήρων)</p> <p>[10] Μπουζί</p> <p>[11] Μπουζί, απόσταση ηλεκτροδίων</p> <p>[12] Βάρος (με άδειο ρεζερβουάρ)</p> <p>[13] Διάσταση</p> <p>[14] Μήκος</p> <p>[15] Πλάτος</p> <p>[16] Ύψος</p> <p>[17] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[18] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[19] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[20] Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος</p> <p>[21] Κραδασμοί στο χέρι πάνω στη χειρολαβή</p> <p>(*) <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Η τιμή των κραδασμών μπορεί να μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του μηχανήματος και τον εξοπλισμό του και μπορεί να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Θα πρέπει να λαμβάνονται τα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη, τα οποία πρέπει να βασίζονται στην εκτίμηση του φορτίου που παράγεται από τους κραδασμούς στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για το σκοπό αυτό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, το σβήσιμο ή τη λειτουργία χωρίς φορτίο.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Capacity</p> <p>[3] Power</p> <p>[4] Idle RPM</p> <p>[5] Maximum engine rotation speed</p> <p>[6] Air flow</p> <p>[7] Maximum air speed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[10] Spark plug</p> <p>[11] Spark plug, electrode distance</p> <p>[12] Weight (with empty tank)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Length</p> <p>[15] Width</p> <p>[16] Height</p> <p>[17] Sound pressure level</p> <p>[18] Measurement uncertainty</p> <p>[19] Measured sound power level</p> <p>[20] Guaranteed sound power level</p> <p>[21] Vibrations transmitted to hand on handle</p> <p>(*) <b>WARNING!</b> The vibration value may vary according to the use of the machine and its setup and be above that indicated. It is essential to establish the safety measures to be put in place to protect users; these should be based on the estimate of the load generated by the vibrations in the actual operating conditions. In this regard, it is necessary to take into account all the operating cycle phases such as, for instance, switching off or no-load cycles.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Cilindrada</p> <p>[3] Potencia</p> <p>[4] Número de revoluciones al mínimo</p> <p>[5] Velocidad de rotación máxima del motor</p> <p>[6] Caudal volumétrico del aire</p> <p>[7] Velocidad máxima del aire</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 tiempos)</p> <p>[10] Buja</p> <p>[11] Buja, distancia electrodos</p> <p>[12] Peso (con depósito vacío) kg</p> <p>[13] Dimensiones</p> <p>[14] Longitud</p> <p>[15] Anchura mm</p> <p>[16] Altura mm</p> <p>[17] Nivel de presión sonora</p> <p>[18] Incertidumbre de mezcla</p> <p>[19] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[20] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura</p> <p>(*) <b>¡ATENCIÓN!</b> El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su instalación y ser superior al indicado. Es necesario establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben basarse en la carga estimada generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicho propósito deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento, como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Tõõmah</p> <p>[3] Võimsus</p> <p>[4] Põõrete arv tühikäigul</p> <p>[5] Mootori maksimaalne pöördekiirus</p> <p>[6] Ohutavare</p> <p>[7] Maksimaalne õhu kiirus</p> <p>[8] Kütusepaagi mah</p> <p>[9] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)</p> <p>[10] Kõunaal</p> <p>[11] Kõunaal, vahe elektroodide vahel</p> <p>[12] Kaal (tühja paagiga)</p> <p>[13] Mõõtm</p> <p>[14] Pikkus</p> <p>[15] Laius</p> <p>[16] Kõrgus</p> <p>[17] Helirõhu tase</p> <p>[18] Mõõtemääramatus</p> <p>[19] Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>[20] Garantitud helivõimsuse tase</p> <p>[21] Käepidetamete käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>(*) <b>TÄHELEPANU!</b> Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja selle ettevalmistusele ja olla näidatud suurem. Vajalik on määrata kasutaja ohutusmeetmed, mis peavad baseeruma tegelike kasutusoltingmustes vibratsioon poolt tekitatud laetuse hindamiselle. Selleks tuleb arvestada kõiki töötsükli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p>

<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Sylinterin tilavuus</p> <p>[3] Teho</p> <p>[4] Kierrosluku minimillä</p> <p>[5] Moottorin maksimipyörimisnopeus</p> <p>[6] Ilmavirtauksen tilavuus</p> <p>[7] Ilman maksiminopeus</p> <p>[8] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[9] Seos (Bensiini : Öljy 2-tahti)</p> <p>[10] Sytytystulppa</p> <p>[11] Sytytystulppa, elektrodien etäisyys</p> <p>[12] Paine (säiliö tyhjänä)</p> <p>[13] Mitat</p> <p>[14] Pitus</p> <p>[15] Leveys</p> <p>[16] Korkeus</p> <p>[17] Äänenpaineen taso</p> <p>[18] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[19] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[20] Taattu äänitehotaso</p> <p>[21] Kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>(*) VAROITUS! Värinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on noudatettava tarvittavien varoitusten lisäksi, jotka määrätellään todellissa käytössä arvioidun värinäksoormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Cylindres</p> <p>[3] Puissance</p> <p>[4] Nombre de tours au minimum</p> <p>[5] Vitesse maximum de rotation du moteur</p> <p>[6] Débit volumétrique de l'air</p> <p>[7] Vitesse maximum de l'air</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, distance des électrodes</p> <p>[12] Poids (à réservoir vide)</p> <p>[13] Dimensions</p> <p>[14] Longueur</p> <p>[15] Largeur</p> <p>[16] Hauteur</p> <p>[17] Niveau de pression sonore</p> <p>[18] Incertitude de la mesure</p> <p>[19] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[20] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[21] Vibrations transmises à la main sur la poignée</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur ; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Radni obujam</p> <p>[3] Snaga</p> <p>[4] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[5] Maksimalna brzina vrtnje motora</p> <p>[6] Volumetrijski protok zraka</p> <p>[7] Maksimalna brzina zraka</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktno motore)</p> <p>[10] Svjećica</p> <p>[11] Svjećica, razmak između elektroda</p> <p>[12] Težina (s praznim spremnikom)</p> <p>[13] Dimenzije</p> <p>[14] Dužina</p> <p>[15] Širina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[18] Mjerna nesigurnost</p> <p>[19] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[20] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku putem ručke</p> <p>(*) POZORI! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja koje stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p>
<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Hengerűrtartalom</p> <p>[3] Teljesítmény</p> <p>[4] Fordulatszám alaplátáron</p> <p>[5] A motor maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Szívóteljesítmény</p> <p>[7] Levegő max. sebessége</p> <p>[8] Üzemanyag-tartály kapacitása</p> <p>[9] Keverék (Benzin : Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[10] Gyertya</p> <p>[11] Gyertya, elektródok távolsága</p> <p>[12] Súly (üres tartállyal)</p> <p>[13] Méretek</p> <p>[14] Hosszúság</p> <p>[15] Szélesség</p> <p>[16] Magasság</p> <p>[17] Hangnyomásszint</p> <p>[18] Mérés biizonytalanság</p> <p>[19] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[20] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[21] A markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Cilindro darbinis tūris</p> <p>[3] Galia</p> <p>[4] Minimalus apsisukimų skaičius</p> <p>[5] Maksimalus variklio sukimosi greitis</p> <p>[6] Tūrinis oro srautas</p> <p>[7] Maksimalus oro greitis</p> <p>[8] Kuro bakų talpa</p> <p>[9] Mišinys (Benzinas : alyva 2 taktų)</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Svoris (tuščias bakas)</p> <p>[13] Matmenys</p> <p>[14] Ilgis</p> <p>[15] Plotis</p> <p>[16] Aukštis</p> <p>[17] Garso slėgio lygis</p> <p>[18] Matavimų paklaida</p> <p>[19] Ismatuotas garso galios lygis</p> <p>[20] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[21] Rankas veikiantį rankenos vibracija</p> <p>(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali kisti priklausomai nuo įrenginio naudojimo ir jo paruošimo bei gali viršyti nurodytą dydį. Siekiant apsaugoti naudotoją, būtina nustatyti saugos priemones, kurios turi remtis vibracijų sukuliamos apkrovos įvertinimu realiomis naudojimo sąlygomis. Del šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visus darbo ciklo etapus, tokius kaip pavyzdžiui, išjungimas arba darbas tuščiaja eiga.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKE DATI</b></p> <p>[2] Cilindru tilpums</p> <p>[3] Jauda</p> <p>[4] Apgrizriene skaits minimāļajā režīmā</p> <p>[5] Maksimalāis dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[6] Gaisa tilpumpatēris</p> <p>[7] Maksimalāis gaisa ātrums</p> <p>[8] Deļvielas tvirtnes tilpums</p> <p>[9] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, atālums starp elektrodien</p> <p>[12] Svārs (ar tukšu vertni)</p> <p>[13] Izmēri</p> <p>[14] Garums</p> <p>[15] Platums</p> <p>[16] Augstums</p> <p>[17] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[18] Mērījumu kļūda</p> <p>[19] Izmērtāis skaņas jaudas līmenis</p> <p>[20] Garantētais skaņas jaudas līmenis</p> <p>[21] No rakurta rokai nododamā vibrācija</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no aprīkojuma, tādēļ jā, tā var pārsnigt norādīto vērtību. Izsīrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības nolūkiem ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādēļ jā, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbināts tukšgaitā.</p>
<p><b>[1] MK - TEHNICHKI PODATOЦИ</b></p> <p>[2] Цилиндер</p> <p>[3] Мокност</p> <p>[4] Минимален број на вртежи</p> <p>[5] Максимална моќност на ротација на моторот</p> <p>[6] Волумен на воздух при влез</p> <p>[7] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[8] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[9] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[10] Свечичка</p> <p>[11] Растојание меѓу електродите на свечичката</p> <p>[12] Тежина (со празен резервоар)</p> <p>[13] Димензии</p> <p>[14] Должина</p> <p>[15] Ширина</p> <p>[16] Висина</p> <p>[17] Ниво на звучен притисок</p> <p>[18] Отстапување при мерење</p> <p>[19] Измерено ниво на бучава</p> <p>[20] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[21] Вибрации што се пренесуваат на раце од рачката</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од фундијата на примената на машината и од нејзините поставки и е поголема од посоченото. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Cilinderinhoud</p> <p>[3] Vermogen</p> <p>[4] Minimaal toerental</p> <p>[5] Maximale rotatiesnelheid van de motor</p> <p>[6] Debiet van de lucht</p> <p>[7] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[8] Vermogen van het brandstofreservoir</p> <p>[9] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand electroden</p> <p>[12] Gewicht (bij leeg reservoir)</p> <p>[13] Afmetingen</p> <p>[14] Lengte</p> <p>[15] Breedte</p> <p>[16] Hoogte</p> <p>[17] Niveau geluidsdruk</p> <p>[18] Meetonzekerheid</p> <p>[19] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[20] Geгарantueerd geluidsniveau</p> <p>[21] Trillingen doorgegeven aan de hand op het handvat</p> <p>(*) LET OP! De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zicht te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de belaste werking.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Slagvolum</p> <p>[3] Effekt</p> <p>[4] Antall omdreiningar ved tomgang</p> <p>[5] Motorens maks rotasjonshastighet</p> <p>[6] Luftvolumkapasitet</p> <p>[7] Maksimal luftfartshastighet</p> <p>[8] Drivstofftankeens volum</p> <p>[9] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, elektrodeavstand</p> <p>[12] Vekt (med tom tank)</p> <p>[13] Mål</p> <p>[14] Lengde</p> <p>[15] Bredd</p> <p>[16] Høyde</p> <p>[17] Lydtrykknivå</p> <p>[18] Måleusikkerhet</p> <p>[19] Målt lydeffektnivå</p> <p>[20] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[21] Vibrasjonsoverført til hånden på håndtaket</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetsiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonsyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>

<p><b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[1] Pojemność silnika</p> <p>[2] Moc</p> <p>[3] Liczba obrotów przy minimalnych obrotach silnika</p> <p>[4] Maksymalna prędkość obrotowa silnika</p> <p>[5] Objętościowe natężenie przepływu powietrza</p> <p>[6] Maksymalna prędkość powietrza</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[9] Świeca zapłonowa</p> <p>[10] Świeca zapłonowa, przerwa iskrowa</p> <p>[11] Ciężar (z pustym zbiornikiem)</p> <p>[12] Wymiary</p> <p>[13] Długość</p> <p>[14] Szerokość</p> <p>[15] Wysokość</p> <p>[16] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[17] Błąd pomiaru</p> <p>[18] Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[19] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[20] Wibracje przekazywane na rękę przez uchwyt</p> <p>[21] Wibracje przekazywane na rękę przez uchwyt</p> <p>(*) OSTRZEŻENIE! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od sposobu użytkowania urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Należy koniecznie zdefiniować środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę użytkownika. Powinny się one opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączanie lub praca na biegu jałowym.</p>	<p><b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[1] Cilindrea</p> <p>[2] Potência</p> <p>[3] Número de rotações no mínimo</p> <p>[4] Velocidade máxima de rotação do motor</p> <p>[5] Vazão volumétrica do ar</p> <p>[6] Velocidade máxima do ar</p> <p>[7] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[8] Mistura (Gasolina: Óleo 2 tempos)</p> <p>[9] Vela</p> <p>[10] Candela, distância eletrodos</p> <p>[11] Peso (com tanque vazio)</p> <p>[12] Medidas</p> <p>[13] Comprimento</p> <p>[14] Largura</p> <p>[15] Altura</p> <p>[16] Nivel de pressão sonora</p> <p>[17] Incerteza de mensuração</p> <p>[18] Nivel de potência sonora mensurado</p> <p>[19] Nivel de potência sonora garantido</p> <p>[20] Vibrações transmitidas à mão sobre a pega</p> <p>[21] Vibrações transmitidas à mão sobre a pega</p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar de acordo com a utilização da máquina e dos equipamentos nela montados e deve ser superior a quele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para proteger o utilizador, que devem se basear na estimativa da carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. A tal propósito, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento como, por exemplo, o desligamento ou o funcionamento sem exercer qualquer ação.</p>	<p><b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[1] Cilindree</p> <p>[2] Putere</p> <p>[3] Număr minim de rotații la minimum</p> <p>[4] Viteză de maximă rotație a motorului</p> <p>[5] Debit volumetric al aerului</p> <p>[6] Viteză maximă a aerului</p> <p>[7] Capacitatea rezervor carburant</p> <p>[8] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[9] Buje</p> <p>[10] Buje, distanță electrozi</p> <p>[11] Greutate (cu rezervor gol)</p> <p>[12] Dimensiuni</p> <p>[13] Lungime</p> <p>[14] Lățime</p> <p>[15] Înălțime</p> <p>[16] Nivel de presiune sonoră</p> <p>[17] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[18] Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>[19] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[20] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul</p> <p>[21] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul</p> <p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât se indică. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea surselor transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p>
<p><b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[1] Объем</p> <p>[2] Мощность</p> <p>[3] Число оборотов на холостом ходу</p> <p>[4] Максимальная скорость вращения двигателя</p> <p>[5] Объемный расход воздуха</p> <p>[6] Максимальная скорость воздуха</p> <p>[7] Емкость топливного бака</p> <p>[8] Смесь (Бензин : Масло 2-тактное)</p> <p>[9] Свеча</p> <p>[10] Свеча, расстояние между электродами</p> <p>[11] Вес (при пустом баке)</p> <p>[12] Габариты</p> <p>[13] Длина</p> <p>[14] Ширина</p> <p>[15] Высота</p> <p>[16] Уровень звукового давления</p> <p>[17] Погрешность измерений</p> <p>[18] Уровень измеренной звуковой мощности</p> <p>[19] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[20] Вибрация, сообщаемая руке на рукоятке</p> <p>[21] Вибрация, сообщаемая руке на рукоятке</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p>	<p><b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[1] Zdvihový objem</p> <p>[2] Výkon</p> <p>[3] Voľnoběžné otáčky</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť otáčania motora</p> <p>[5] Objemový prietok vzduchu</p> <p>[6] Maximálna rýchlosť vzduchu</p> <p>[7] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[8] Zmes (Benzín : olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[9] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[10] Zapaľovacia sviečka, vzdialenosť elektrod</p> <p>[11] Hmotnosť (s prázdnu nádržou)</p> <p>[12] Rozmery</p> <p>[13] Dĺžka</p> <p>[14] Šírka</p> <p>[15] Výška</p> <p>[16] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[17] Nepresnosť merania</p> <p>[18] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[19] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[20] Vibratione přenášané na ruku na rukořatí</p> <p>[21] Vibratione přenášané na ruku na rukořatí</p> <p>(*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho výbave a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.</p>	<p><b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[1] Prostornina</p> <p>[2] Moc</p> <p>[3] Število obrotov v minimalnem režimu</p> <p>[4] Najvišja hitrost rotacije motorja</p> <p>[5] Volumetrični pretok zraka</p> <p>[6] Maksimalna hitrost zraka</p> <p>[7] Kapaciteta rezervoarja za gorivo</p> <p>[8] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[9] Svečka</p> <p>[10] Svečka, razmik med elektrodama</p> <p>[11] Teža (s praznim rezervoarjem)</p> <p>[12] Dimenzije</p> <p>[13] Dolžina</p> <p>[14] Širina</p> <p>[15] Višina</p> <p>[16] Visina</p> <p>[17] Raven zvočnega pritiska</p> <p>[18] Merilna negotovost</p> <p>[19] Raven izmerjene zvočne moči</p> <p>[20] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[21] Vibracije, ki se prenašajo z ročaja na roko</p> <p>[22] Vibracije, ki se prenašajo z ročaja na roko</p> <p>(*) POZOR! Vrednost vibracij je lahko različna glede na način uporabe stroja in glede na njegovo opremo ter je lahko višja od navedene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. Za ta namen je treba upoštevati vse faze delovanja, kot so na primer izklop ali delovanje v praznem hodu.</p>
<p><b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[1] Kubikaža</p> <p>[2] Snaga</p> <p>[3] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[4] Maksimalna brzina okretanja motora</p> <p>[5] Zapremnina protok vazduha</p> <p>[6] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[7] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[8] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[9] Svećica</p> <p>[10] Svećica, rastojanje između elektroda</p> <p>[11] Težina (sa praznim rezervoarom)</p> <p>[12] Dimenzije</p> <p>[13] Dužina</p> <p>[14] Širina</p> <p>[15] Visina</p> <p>[16] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[17] Merna nesigurnost</p> <p>[18] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[19] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[20] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci</p> <p>[21] Vibracije koje se prenose na ruku na dršci</p> <p>(*) PAZNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovodaca mašine, koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p>	<p><b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[1] Slagvolym</p> <p>[2] Effekt</p> <p>[3] Minimal varvtal</p> <p>[4] Motors maximala rotationshastighet</p> <p>[5] Luftflöde</p> <p>[6] Maximal luftfästighet</p> <p>[7] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[8] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[9] Tändstift</p> <p>[10] Tändstift, elektrodernas avstånd</p> <p>[11] Vikt (med tom tank)</p> <p>[12] Dimensioner</p> <p>[13] Längd</p> <p>[14] Bredd</p> <p>[15] Höjd</p> <p>[16] Ljudtrycksnivå</p> <p>[17] Tvivel med mått</p> <p>[18] Uppmått ljudeffektivité</p> <p>[19] Garanterad ljudeffektivité</p> <p>[20] Vibrationer med handen på handtaget</p> <p>[21] Vibrationer med handen på handtaget</p> <p>(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Skyddsanordningar måste föreses för att skydda användaren och ska grundas sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl ska samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p>	<p><b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[1] Silindir hacmi</p> <p>[2] Güç</p> <p>[3] En düşük devir sayısı</p> <p>[4] Motorun maksimum rotasyon hızı</p> <p>[5] Hacımsal hava debisi</p> <p>[6] Maksimum hava hızı</p> <p>[7] Yakıt deposu kapasitesi</p> <p>[8] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[9] Buji</p> <p>[10] Buji elektrotları mesafesi</p> <p>[11] Ağırlık (depo boşken)</p> <p>[12] Ebatlar</p> <p>[13] Uzunluk</p> <p>[14] Genişlik</p> <p>[15] Yükseklik</p> <p>[16] Ses basınç seviyesi</p> <p>[17] Ölçü belirsizliği</p> <p>[18] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[19] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[20] Kabza üzerindeki elle aktarılan titreşim</p> <p>[21] Kabza üzerindeki elle aktarılan titreşim</p> <p>(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinanın kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerdan fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir. bunlar, gerçek kullanım şartlarına titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapama veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>



## INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINES.....	1
2. SICHERHEITSNORMEN.....	2
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN.....	5
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck.....	5
3.2 Sicherheitskennzeichnung.....	5
3.3 Typenschild des Produkts.....	6
3.4 Wesentliche Bauteile.....	6
4. MONTAGE.....	6
4.1 Montage der Bauteile.....	7
5. STEUERBEFEHLE.....	7
5.1 Gassteuerhebel.....	7
5.2 Hebel Gasregler und Motor-Stopp.....	7
5.3 Choke-Steuerung.....	7
5.4 Primerknopf.....	8
5.5 Griff für manuellen Start.....	8
6. GEBRAUCH DER MASCHINE.....	8
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte.....	8
6.2 Sicherheitskontrollen.....	8
6.3 Inbetriebnahme.....	9
6.4 Arbeit.....	10
6.5 Stopp.....	10
6.6 Nach der Verwendung.....	10
7. ORDENTLICHE WARTUNG.....	10
7.1 Allgemeines.....	10
7.2 Gemischzubereitung.....	11
7.3 Nachfüllen von Kraftstoff.....	11
7.4 Reinigung der Maschine und des Motors.....	12
7.5 Befestigungsmutter und -schrauben.....	12
8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG.....	12
8.1 Reinigung des Luftfilters.....	12
8.2 Kontrolle der Zündkerze.....	12
8.3 Starterseil.....	13
8.4 Vergasereinstellung.....	13
9. AUFBEWAHRUNG.....	13
9.1 Lagerung der Maschine.....	13
10. BEWEGUNG UND TRANSPORT.....	13
11. SERVICE UND REPARATUREN.....	13
12. DECKUNG DER GARANTIE.....	14
13. WARTUNGSTABELLE.....	14
14. STÖRUNGSSUCHE.....	15

## 1. ALLGEMEINES

### 1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

**HINWEIS** oder **WICHTIG** liefern genaue Angaben oder andere Elemente zu bereits vorher Angegebenem, um Schäden an der Maschine oder die Verursachung von Schäden zu vermeiden.

Das Symbol  hebt eine Gefahr hervor. Die fehlende Berücksichtigung der Warnung bringt mögliche Verletzungen der eigenen Person oder von Dritten und/oder Schäden mit sich.

Die mit einem mit grau gepunkteten Rand hervorgehobenen Absätze zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen in diesem Handbuch dokumentierten Modellen vorhanden sind. Prüfen, ob die Eigenschaft beim eigenen Modell vorhanden ist.

Alle Angaben "vorne", "hinten", "rechts" und "links" verstehen sich mit Bezug auf die Arbeitsposition des Bedieners.

### 1.2 REFERENZEN

#### 1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Betriebsanleitung sind mit 1, 2, 3, usw. nummeriert.

Die in den Abbildungen angegebenen Komponenten sind mit den Buchstaben A, B, C, usw. gekennzeichnet.

Ein Bezug auf die Komponente C in der Abbildung 2 wird mit folgender Beschriftung angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach "(Abb. 2.C)".

Die Abbildungen haben Hinweischarakter. Die tatsächlichen Teile können sich von den dargestellten unterscheiden.

### 1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Absätze unterteilt. Der Titel des Absatzes "2.1 Schulung" ist ein Untertitel von "2. Sicherheitsnormen". Die Referenzen von Titeln und Absätzen sind mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer gekennzeichnet. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

## 2. SICHERHEITSNORMEN

### 2.1 SCHULUNG

**⚠️ *Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, die Maschine schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen.***

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.
- Falls die Maschine an andere übergeben oder überlassen wird, muss sichergestellt werden, dass der Benutzer die Gebrauchsanweisungen in diesem Handbuch liest.

### 2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

#### **Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)**

- Angemessene Kleidung tragen: Robuste Arbeitsschuhe mit rutschfester Sohle und lange Hosen. Niemals barfuß oder mit leichten Sandalen bekleidet mit der Maschine arbeiten.

- Gehörschutz, Antivibrationshandschuhe, Schutzbrille und Staubschutzmaske tragen.
- Diese Maschine ist sehr laut und muss daher mit Gehörschutz benutzt werden.
- Der Einsatz eines Gehörschutzes kann die Fähigkeit eventuelle Warnungen zu hören, vermindern (Schrei oder Alarm). Den Vorfällen rund um den Arbeitsbereich höchste Aufmerksamkeit schenken.
- Keine Schals, Hemden, Halsketten, Armbänder, Kleidungsstücke mit fliegenden Teilen oder mit Bändern oder Krawatten und andere lose hängende Accessoires tragen, die sich in der Maschine oder in eventuell auf dem Arbeitsplatz befindlichen Gegenständen verfangen könnten.
- Langes Haar zusammenbinden.

#### **Arbeitsbereich / Maschine**

- Den gesamten Arbeitsbereich gründlich prüfen und mit Hilfe eines Rechens oder Besens von Hand alle Rückstände entwirren und alle Gegenstände entfernen, die von der Maschine weggeschleudert werden (Verwendung als Laubbläser) oder das Saugrohr verstopfen könnten (Verwendung als Laubsauger) bzw. die eine Gefahrenquelle darstellen (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen, usw.).
- Bei staubigen Böden wird empfohlen, die Oberfläche leicht anzufeuchten.

#### **Verbrennungsmotor: Kraftstoff**

- ⚠️ **GEFAHR!** Benzin und Gemisch sind hoch entflammbar.
- ⚠️ **GEFAHR!** Der Kraftstoff ist hoch entflammbar.
- Benzin und Gemisch ausschließlich in eigens für Kraftstoffe zugelassenen Behältern aufbewahren und zwar an einem sicheren Ort, fern von Wärmequellen oder offenen Flammen.
- Die Behälter und den Lagerort für die Kraftstoffe von Gras- und Blätterresten oder übermäßigem Fett freihalten.
- Die Behälter niemals in Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Nicht während der Vorbereitung des Gemischs, während des Nachfüllvorgangs oder Auffüllens von Kraftstoff rauchen. Dies gilt auch immer dann, wenn Kraftstoff gehandhabt wird.
- Den Kraftstoff unter Verwendung eines Trichters nur im Freien nachfüllen.
- Vermeiden, die Dämpfe des Kraftstoffs einzuatmen.
- Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Kraftstoff nachgefüllt werden.
- Tankverschluss langsam öffnen, um den darin entstandenen Druck langsam abzubauen.

- Keine Flammen an die Tanköffnung annähern, um den Inhalt zu kontrollieren.
- Wenn Kraftstoff austritt, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Stattdessen ist die Maschine von der kraftstoffverschmutzten Fläche zu entfernen. Alles vermeiden, was einen Brand verursachen könnte, bis der Kraftstoff verdampft ist und die Dämpfe sich aufgelöst haben.
- Sofort jede Spur von Kraftstoff reinigen, die auf Maschine oder Boden geschüttet wurde.
- Die Deckel von Tank und Behälter des Kraftstoffs immer wieder gut abschließen.
- Maschine nicht am Befüllungsort starten. Der Motor darf erst angelassen werden, wenn er mindestens 3 m vom Kraftstoff-Befüllungsort entfernt ist.
- Den Kontakt von Kraftstoff mit Kleidung vermeiden. Andernfalls die Kleidung wechseln, bevor der Motor gestartet wird.
- Vermeiden, im feuchten Gras, bei Regen und Gewittergefahr zu arbeiten, besonders wenn die Wahrscheinlichkeit von Blitzen besteht.
- Besonders auf die Unebenheiten des Bodens (Erhebungen, Gräben), auf Hänge und versteckte Gefahren und das Vorhandensein eventueller Hindernisse achten, die die Sicht einschränken könnten.
- In der Nähe von abschüssigen Stellen, Gräben oder Dämmen besonders vorsichtig sein.
- Achten Sie immer auf die Windrichtung und arbeiten Sie nie mit Gegenwind.
- Die Maschine nicht in der Nähe von offenen Fenstern benutzen.
- Während des Gebrauchs vermeiden, dass das entfernte Material sich im Auslassbereich anhäuft, da es in die Ansaugöffnungen geschleudert werden könnte.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.
- Um die Brandgefahr zu mindern, darf die Maschine mit heißem Motor nicht zwischen Blättern, trockenem Gras oder anderem brennbaren Material abgelegt werden.

### 2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

#### Arbeitsbereich

- Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten, wo sich gefährlicher Kohlenmonoxid-Rauch anhäufen kann. Das Anlassen muss im Freien oder an einem gut belüfteten Ort erfolgen. Man muss sich immer bewusst sein, dass die Abgase des Motors giftig sind!
- Während des Maschinenstarts Schalldämpfer und folglich auch Abgase nicht gegen entflammare Materialien richten.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Die Maschine nie in geschlossenen Umgebungen, bei Präsenz von Dämpfen, in explosionsgefährdeter Umgebung oder in der Nähe brennbarer Materialien oder elektrischer Geräte benutzen.
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Kontrollieren, dass andere Personen mindestens 15 Meter vom Aktionsradius der Maschine entfernt sind.
- Vermeiden Sie so gut wie möglich den Einsatz der Maschine auf nassem oder rutschigem Boden oder jedenfalls auf unebenen oder steilen Böden, wenn für den Benutzer bei der Arbeit keine ausreichende Stabilität gewährleistet ist.

#### Verhaltensweisen

- Während der Arbeit muss die Maschine bei der Verwendung als Gebläse immer fest mit der rechten Hand am oberen Griff gehalten werden.
- Bei der Arbeit in der Verwendungsform als Laubsauger (falls vorgesehen) muss die Maschine immer fest mit beiden Händen gehalten werden: die rechte Hand am oberen Handgriff und die linke Hand am unteren Handgriff, so dass sich die Grasfangeinrichtung auf der linken Seite des Bedieners befindet.
- Eine feste und stabile Haltung einnehmen und vorsichtig handeln.
- Achten Sie auf Ihr Gleichgewicht.
- Achten Sie darauf, nicht hart gegen Fremdkörper zu schlagen, sowie auf eventuell durch den Luftstrahl herumfliegendes Material und Staub.
- Den Luftstrahl nicht gegen Personen oder Tiere richten.
- Beim Gebrauch als Laubbläser, arbeiten Sie immer mit größter Vorsicht, um zu vermeiden, dass das entfernte Material oder der aufgewirbelte Staub Verletzungen bei Mensch und Tier und Sachschäden verursachen können.
- Beim Gebrauch als Laubsauger (falls vorgesehen) dürfen keine Gegenstände von Hand in die Saugöffnung eingeführt werden und es muss vermieden werden, große Gegenstände anzusaugen, die das Lüfterrad beschädigen könnten.
- Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
- Gesicht, Hände und Körper stets vom Ansauggitter (bei Verwendung als Laubsauger,

falls vorgesehen) und von der Ausblasöffnung (bei Verwendung als Laubbläser) fern halten.

- Die Luftdurchgänge sowohl beim Starten als auch während des Gebrauchs der Maschine nicht verstopfen.
- Die rotierenden Teile können schwere Verletzungen verursachen. Den Kontakt mit diesen Teilen vermeiden, wenn sie sich noch drehen.
- Die Teile des Motors, die während des Betriebs heiß werden, nicht anfassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
-  Im Fall von Brüchen oder Unfällen während der Arbeit, sofort den Motor abstellen und die Maschine entfernen, damit sie keine weiteren Schäden anrichtet. Wenn bei einem Unfall man selbst oder Dritte verletzt werden, unverzüglich die der Situation angemessene erste Hilfe leisten und zur notwendigen Behandlung ein Krankenhaus aufsuchen. Entfernen Sie sorgfältig alle eventuellen Rückstände, die – falls sie unbeaufsichtigt bleiben – Schäden oder Verletzungen an Personen oder Tieren verursachen könnten.
-  Bei längerfristiger Arbeit mit vibrierenden Werkzeugen können vor allem bei Personen mit Durchblutungsstörungen Verletzungen und Gefäßberkrankungen (bekannt als „Raynaud-Syndrom“ oder „Leichenfinger“) auftreten. Die Symptome können die Hände, Handgelenke und Finger betreffen, und treten als Gefühlslosigkeit, Kribbeln, Kitzeln, Schmerzen, blasse Haut oder strukturelle Veränderungen der Haut auf. Diese Effekte können durch niedrige Umgebungstemperaturen bzw. durch besonders festes Greifen der Handgriffe verstärkt werden. Beim Auftreten der Symptome muss die Verwendungszeit der Maschine verkürzt und ein Arzt aufgesucht werden.

### Verwendungseinschränkungen

- Während der Arbeit muss die Maschine bei der Verwendung als Gebläse immer fest mit der rechten Hand am oberen Griff gehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen verwendet werden, die in der Lage sind, diese fest mit beiden Händen zu halten bzw. während der Arbeit das Gleichgewicht sicher auf den Beinen zu halten.
- Die Maschine nie mit beschädigten, fehlenden oder nicht korrekt angebrachten Schutzvorrichtungen einsetzen.
- Die Maschine nie verwenden, ohne dass das für den jeweiligen Einsatzzweck (Blasen oder Saugen) vorgesehene Zubehör montiert wurde.

- Die vorhandenen Sicherheitssysteme/ Mikroschalter dürfen nicht ausgelöst, abgeschaltet, entfernt oder verändert werden.
- Den Motorregler nicht verstellen und den Motor nicht überdrehen lassen. Wenn der Motor mit zu hoher Drehzahl laufen gelassen wird, erhöht sich das Risiko von Verletzungen.
- Die Maschine darf keinen übermäßigen Kräften ausgesetzt werden, und kleine Maschinen dürfen nicht für schwere Arbeiten verwendet werden. Die Verwendung einer geeigneten Maschine vermindert die Risiken und verbessert die Qualität der Arbeit.

## 2.4 WARTUNG, AUFBEWAHRUNG

Durch regelmäßige Wartung und ordnungsgemäßen Unterstand wird die Sicherheit und Leistung der Maschine gewahrt.

### Wartung

- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Schadhafte oder abgenutzte Teile sind zu ersetzen und dürfen nicht repariert werden.
- Um die Brandgefahr zu verringern, regelmäßig kontrollieren, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.
-  Die in dieser Anleitung angegebenen Geräusch- und Vibrationspegel sind Höchstwerte beim Betrieb der Maschine. Man muss geeignete Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, um mögliche Schäden aufgrund von zu hohem Lärm und Beanspruchungen durch Vibrationen zu beseitigen. Die Maschine bei konstanter Geschwindigkeit verwenden. Den Griff mit angemessener Kraft festhalten. Die Maschine bei der Mindestumdrehung verwenden, die für die Ausführung der Arbeit notwendig ist. Einen Gehörschutz tragen. Während der Arbeit häufige und geeignete Pausen einlegen.

### Lagerung

- Die Maschine nicht mit Kraftstoff im Tank an einem Ort aufbewahren, wo die Kraftstoffdämpfe Flammen, Funken oder eine starke Wärmequelle erreichen könnten.
- Um die Brandgefahr zu vermindern, keine Behälter mit Schnittabfällen innerhalb eines Raumes lassen.

## 2.5 UMWELTSCHUTZ

Für ein ziviles Zusammenleben und die Umwelt, in der wir leben, muss der Umweltschutz ein maßgeblicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören. Benutzen Sie die Maschine nur zu vernünftigen Uhrzeiten (nicht früh am Morgen oder spät am Abend, wenn die Personen gestört werden könnten).
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

### 3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

#### 3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Gartenmotorgerät, genauer gesagt ein Rückenlaublübler mit Verbrennungsmotor.

Die Maschine besteht im Wesentlichen aus einem Zweitakt-Verbrennungsmotor, der ein Lüfterrad antreibt, welches in der Lage ist, einen Luftstrom von hoher Geschwindigkeit zu erzeugen.

##### 3.1.1 Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine wurde geplant und gebaut für:

- Die Bewegung und Anhäufung von Blättern, Gras und Geröll geringen Gewichts und kleiner Abmessungen.

##### 3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gelten (beispielsweise, aber nicht nur):

- Die Anhäufung und Sammlung von brennbaren oder explosionsgefährdeten Produkten, heißer Glut oder ohne Flamme brennendem Material, brennenden Zigaretten, Glasstücken, scharfen Splintern, Metallgegenständen,

- Steinen und allem, was für die Sicherheit des Bedieners und anderer gefährlich sein kann;
- den Luftstrom gegen Personen und/oder Tiere zu richten;
- Gegenstände durch das Ansauggitter einzuführen;
- die Maschine ohne die vom Hersteller eigens bereitgestellten Zubehörteile für die verschiedenen Verwendungsarten zu benutzen bzw. anderes, nicht vorgesehenes Zubehör anzubringen.
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person.

**WICHTIG** *Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.*

#### 3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

#### 3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 2). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.

Bedeutung der Symbole:



**ACHTUNG! GEFAHR!** Diese Maschine kann, wenn sie nicht korrekt verwendet wird, für Sie und andere gefährlich sein.



**ACHTUNG! Vor** Inbetriebnahme der Maschine die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.



Gehörschutz und Brille verwenden.



Nicht Regen (oder Feuchtigkeit) aussetzen.



**GEFAHR UMHERFLIEGENDER TEILE!** Aufpassen, dass kein Material durch den Luftfluss weggeschleudert wird. Es kann schwere Verletzungen an Personen oder Schäden an Dingen verursachen.



**GEFAHR UMHERFLIEGENDER TEILE!** Während der Maschinenverwendung müssen Personen und Haustiere einen Abstand von mindestens 15 m einhalten!



Verstümmelungsgefahr! Die Hände immer vom Eingangsgitter der Luft fern halten. Das drehende Lüfterrad kann schwere Verletzungen verursachen.



Gefahr von schweren Verletzungen! Kleidungsstücke mit flatternden Teilen vom Eingangsgitter der Luft fernhalten, weil sie sich im Lüfterrad verfangen und schwere Verletzungen verursachen könnten.



Gefahr von schweren Verletzungen! Haare vom Eingangsgitter der Luft fernhalten, weil sie sich im Lüfterrad verfangen und schwere Verletzungen verursachen könnten. Langes Haar zusammenbinden.

**WICHTIG** Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

### 3.3 TYPENSCHILD DES PRODUKTS

Das Typenschild des Produkts gibt folgende Daten wieder (Abb. 1):

1. Schalleistungspegel
2. Konformitätszeichen CE
3. Herstellungsjahr
4. Maschinentyp
5. Seriennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers
7. Artikelnummer

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

**WICHTIG** Die auf dem Schild wiedergegebenen Kennungsdaten zur

Identifizierung des Produkts immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

**WICHTIG** Das Beispiel der Konformitätserklärung finden Sie auf den letzten Seiten des Handbuchs.

### 3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbestandteilen, denen die folgenden Funktionen zukommen (Abb.1):

- A. **Motor:** Setzt das Lüfterrad in Bewegung.
- B. **Gebläserohr:** Ist das Element, das für die Ausstoßung des Luftflusses sorgt.
- C. **Steuergriff:** Ermöglicht die Betätigung der Steuerungen der Maschine und die Ausrichtung des Gebläserohrs.
- D. **Benzintank:** Der Behälter mit dem Kraftstoff, der den Motor speist.
- E. **Halteplatte:** Die Platte, auf der die Maschine positioniert ist. Einen Griff sorgt dafür, dass sie einfach zu transportieren ist und an ihr sind die Riemen für die Rückenverwendung befestigt. Sie verfügt über ein Dämpfungssystem, das den Großteil der Vibrationen während des Betriebs beseitigt.
- F. **Schulterriemen:** Vorrichtung, die aus Stoffgurten besteht, die über die Schultern verlaufen. Hilft das Gewicht der Maschine während der Arbeit zu stützen.
- G. **Zündkerzenschlüssel / Schraubendreher:** Werkzeug, das zum Drehen von Schrauben, Muttern und Bolzen verwendet wird, um sie festzuziehen oder zu lockern.

### 4. MONTAGE

**WICHTIG** Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

**⚠ Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für das Handling der Maschine und der Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden,**

**bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.**

## 4.1 MONTAGE DER BAUTEILE

In der Verpackung sind die Montagebauteile enthalten.

### 4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.
4. Die Maschine aus dem Karton entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

### 4.1.2 Montage des Gebläserohrs und des Steuergriffs

1. Den Schlauch (Abb. 3.B) in das Luftaustrittsrohr einfügen (Abb. 3.A) und die Schelle mit einem Schraubenzieher festziehen, so dass er stabil befestigt ist.
2. Das Rohr (Abb. 3.C) in den Schlauch einsetzen (Abb. 3.B). Dabei darauf achten, dass der vorstehende Teil (Abb. 3.G) nach unten gerichtet ist. Die Schelle mit einem Schraubenzieher festziehen, so dass die Rohre stabil befestigt sind.
3. Die Halterung des Steuergriffs (Abb. 3.H) in das Rohr einfügen (Abb. 3.C) und mit dem vorstehenden Teil ausrichten (Abb. 3.G). Die Öse (Abb. 3.I) in den Vorsprung (Abb. 3.J) einsetzen.
4. Den Steuergriff (Abb. 3.K) befestigen und die Schraube (Abb. 3.L) anschrauben.
5. Das Kabel durch die zwei Kabelführungen (Abb. 3.M) führen.
6. Die Öffnung des Rohrs (Abb. 3.D) mit dem Vorsprung (Abb. 3.N) des Rohrs (Abb. 3.C) ausrichten. Das Rohr (Abb. 3.C) eindrücken und um 90° im Uhrzeigersinn drehen, so dass es stabil befestigt wird.
7. Das in den vorangehenden Punkten beschriebene Verfahren befolgen, um das Rohr (Abb. 3.E) und das Endstück des Gebläserohrs (Abb. 3.F) zu montieren.

### 4.1.3 Ausbau Gebläserohr

**WICHTIG** Die Maschine jedes Mal anhalten (Abs. 6.5), wenn das Gebläserohr entfernt wird.

Je nach Rohrtyp:

- Wenn das Rohr mit einem einrastenden Vorsprung befestigt ist, es gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Wenn das Rohr mit Schellen befestigt ist, die Schellen mit einem Schraubenzieher öffnen und die Rohre abnehmen.

## 5. STEUERBEFEHLE

### 5.1 GASSTEUERHEBEL

Der Gassteuerhebel (Abb. 4.A) ermöglicht die Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades.

Die Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades muss mit dem Arbeitstyp in Beziehung gesetzt (Kap. 6.4.1) und kann eingestellt werden, indem der Steuerhebel mehr oder weniger gedrückt wird. Man erhält die Höchstgeschwindigkeit, wenn der Steuerhebel vollständig durchgedrückt wird.

### 5.2 HEBEL GASREGLER UND MOTOR-STOPP

Der Hebel (Abb. 4.B) hat eine Doppelfunktion:

1. Der Motor kann gestartet und angehalten werden.



Der Motor schaltet aus (Abb. 4.C).

Wenn der Hebel sich in anderen Stellungen befindet, kann der Motor gestartet und in Betrieb gesetzt werden

2. Ermöglicht die Einstellung der Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades, wobei der Gashebel in der gewünschten Position blockiert bleibt. Die Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades kann eingestellt werden, indem man den Hebel nach unten oder nach oben dreht. Die Höchstgeschwindigkeit erhält man mit dem ganz nach unten gedrehten Hebel.

**HINWEIS** Es wird empfohlen, die Funktion des Gasreglers während langer Arbeiten zu nutzen, um den Gassteuerhebel nicht ständig gedrückt halten zu müssen.

### 5.3 CHOKE-STEUERUNG

Wird beim Starten des kalten Motors benutzt. Die Choke-Steuerung weist drei Positionen auf:



Position A (Abb. 5.A) - Der Choke ist nicht gezogen (Normalbetrieb und Warmstart).



Position B (Abb. 5.B) - Der Choke ist in Zwischenposition (um den Start des Motors zu unterstützen).



Position C (Abb. 5.C) - Der Choke ist gezogen (für den Kaltstart).

## 5.4 PRIMERKNOPF



Beim Druck auf den Gummiknopf des Primers wird zusätzlicher Kraftstoff in den Vergaser gespritzt, damit der Motor leichter anspringt.

## 5.5 GRIFF FÜR MANUELLEN START

Erlaubt den manuellen Start des Motors (Abb. 6.A).

# 6. GEBRAUCH DER MASCHINE

**WICHTIG** Die zu befolgenden Normen sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.

## 6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor dem Beginn der Arbeit muss man eine Reihe von Kontrollen und Arbeiten durchführen, um sicherzustellen, dass die besten Ergebnisse erzielt und maximale Sicherheit erreicht wird.

Die Maschine in Horizontalposition bringen und gut auf dem Boden abstützen.

**WICHTIG** Die Maschine wird ohne Kraftstoff geliefert.

### 6.1.1 Nachfüllen des Kraftstoffs

Vor der Verwendung der Maschine den Kraftstoff auffüllen. Für die Vorbereitungsmodalitäten des Gemischs, für die Nachfüll- und Vorsichtsmaßnahmen beim Kraftstoff siehe Abs. 7.2, 7.3.

## 6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

**!** Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.

### 6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Griffe und Schulterriemen (Abb. 1.E, 1.F)	Gereinigt, sauber, korrekt und fest an der Maschine befestigt
Schrauben auf der Maschine	Gut befestigt (nicht gelockert)
Durchlauf von Kühlluft	Nicht verstopft
Gebälserohr (Abb. 1.B)	Korrekt installiert.
Steuerhebel (Abb. 4.A)	Muss eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Gasregler (Abb. 4.B)	Muss eine freie, nicht erzwungene Bewegung haben.
Lüfterrad	Kein Zeichen von Beschädigung
Schutzvorrichtungen	Kein Zeichen von Beschädigung
Maschine	Kein Zeichen von Beschädigung oder Verschleiß
Luftfilter (Abb. 9.C, 9.D)	Sauber
Stromkabel und Kerzenkabel	Vollständig, um Funkenbildung zu vermeiden.
Zündkerzenstecker (Abb. 9.F)	Vollständig und korrekt an der Kerze montiert.

### 6.2.2 Betriebstests der Maschine

Tätigkeit	Ergebnis
Die Maschine starten (Abs. 6.3)	Die Maschine startet. Das Lüfterrad dreht bei minimaler Geschwindigkeit und aus dem Gebläserohr tritt wenig Luft aus.
Den Gassteuerhebel (Abb. 4.A) / Gasregler (Abb. 4.B) betätigen	Das Lüfterrad dreht und aus dem Gebläserohr tritt Luft aus.

Tätigkeit	Ergebnis
Den Gassteuerhebel (Abb. 4.A) / Gasregler (Abb. 4.B) loslassen	Der Hebel muss automatisch und schnell in neutrale Position zurückkehren. Das Lüfterrad dreht bei minimaler Geschwindigkeit und aus dem Gebläserohr tritt wenig Luft aus.
Den Gasregler und Motor-Stopp-Hebel in Position „STOP“ stellen (Abb. 4.C)	Der Motor schaltet aus. Das Lüfterrad hält an und aus dem Gebläserohr tritt keine Luft aus.

**⚠ Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, die Maschine nicht verwenden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.**

### 6.3 INBETRIEBNAHME

**WICHTIG** An der Maschine ist ein Etikett (Abb. 2) angebracht, das die wichtigsten Phasen für die Inbetriebnahme zusammenfasst.

Das Etikett hat die Funktion einer Kurzanleitung und ersetzt nicht die unten beschriebenen Verfahren.

1. Eine sichere und stabile Position einnehmen;
2. Sicherstellen, dass das Gebläserohr nicht gegen eventuelle Beobachter oder gegen Geröll gerichtet ist;

**WICHTIG** Um Beschädigungen zu vermeiden, das Starterseil lieber nicht ganz herausziehen und nicht mit dem Rande der Seilführungsöffnung in Berührung bringen. Den Griff allmählich loslassen, dabei aber verhindern, dass das Seil unkontrolliert wieder eingezogen wird.

**WICHTIG** Das Starterseil nie um die Hand wickeln.

#### 6.3.1 Kaltstart

**⚠ Unter „Kalt“ start versteht man das Anlassen mindestens 5 Min. nach dem Ausschalten des Motors oder nach der Kraftstoffnachfüllung.**

1. Den Motor vorbeschleunigen, indem man den Gasregler (Abb. 4.B) etwas über die Hälfte seines Wegs versetzt.
2. Den Choke ziehen, indem man ihn in Position «C» bringt (Abb. 5.C).

3. Den Primerknopf (Abb. 5.D) 10 Mal drücken, damit der Brennstoffeinlass begünstigt wird.
4. Die Maschine mit einer Hand fest auf den Boden drücken, um beim Anlassen die Kontrolle der Maschine nicht zu verlieren (Abb. 6.B).
5. Die Maschine ist mit EASY-START ausgestattet. Den Startgriff gleichmäßig herausziehen, nicht ruckartig ziehen (der Start erfolgt auf dem letzten Abschnitt der Betätigung). Einige Male ziehen, bis die ersten Zündungen wahrgenommen werden.
6. Die Choke-Steuerung in Position «B» bringen (Abb. 5.B).
7. Den Startgriff ziehen, bis der Motor regulär läuft.
8. Den Motor mindestens 1 Minute lang warmlaufen lassen.
9. Die Choke-Steuerung lösen (Abb. 5.A), indem der Hebel auf Position «A» gebracht wird.
10. Den Gasregler (Abb. 4.B) auf das Minimum stellen, um die Vorbeschleunigung auszuschalten und den Motor auf die Mindestdrehzahl zu bringen.

**WICHTIG** Sollte der Griff des Starterseils mehrmals mit eingefügtem Choke betätigt werden, könnte dadurch der Motor überflutet und das Anlassen erschwert werden. Wenn der Motor zu viel Kraftstoff erhalten hat (siehe Abs. 14.5).

#### 6.3.2 Warmstart

Für den Warmstart (sofort nach Motoraussschaltung):

11. Die Punkte 1 - 3 - 4 - 6 - 7 - 9 - 10 des oben beschriebenen Ablaufs befolgen (Abb. 6.3.1).

#### 6.3.3 Verwendung der Schulterriemen

Die Schulterriemen müssen nach dem Starten der Maschine angelegt werden. Die Schulterriemen und die Gurte müssen nach Größe und Statur des Bedieners eingestellt werden.

1. Die Schulterriemen wie einen normalen Rucksack anlegen (Abb. 7.A).
2. Die roten Gurtschlösser mit Clip auf der linken Seite und der Taille schließen.
3. Die Gurte müssen straff sitzen, um die Last gleichmäßig auf die Schultern zu verteilen.
4. Um das Gewicht des Gebläserohrs zu tragen, den Verbinder (Abb. 7.B) an die Halterung des Steuergriffs (Abb. 7.C) anschließen und die Schnalle mit schwarzem Clip auf der rechten Schulter schließen (Abb. 7.D).

## 6.4 ARBEIT

**⚠** *Während der Arbeit muss die Maschine immer fest mit der rechten Hand am Steuergriff gehalten werden (Abb. 15).*

### 6.4.1 Einstellung der Geschwindigkeit

Es ist immer sinnvoll, die Drehgeschwindigkeit des Lüfterrades je nach der Art des zu entfernenden Materials einzustellen:

- Niedrige Gebläsegeschwindigkeit für leichtes Material und kleine Büsche auf der Wiese;
- mittlere Gebläsegeschwindigkeit, um Gras und leichte Blätter auf Asphalt oder festem Boden zu bewegen;
- hohe Gebläsegeschwindigkeit (Steuerhebel durchgedrückt) für schwerere Materialien, wie frischer Schnee oder umfangreicher Schmutz.

### 6.4.2 Empfehlungen für den Gebrauch

Die Position und die Neigung des Steuergriffs (Abb. 3.K) können reguliert werden, so dass man eine bequeme Arbeitsposition erhält.

Zur Einstellung:

- Die Schraube (Abb. 3.L) abschrauben.
- Um die Neigung einzustellen, den Steuergriff vor oder zurück biegen.
- Zur Einstellung der Position, die Halterung des Steuergriffs vor oder zurück gleiten lassen.
- Nach beendeter Einstellung, die Schraube (Abb. 3.L) festschrauben.

Langsam vorgehen und hierzu das Endstück des Gebläserohrs in geeignetem Abstand vom Boden halten (Abb. 8.A).

Um zu vermeiden, dass das zu entfernende Material zerstreut wird, den Luftstrahl um die äußeren Ränder des Materialhaufens richten. Den Luftstrahl nie in die Mitte des angehäuften Materials richten.

**WICHTIG** *Die Maschine jedes Mal anhalten (Abs. 6.5) während des Wechsels der Arbeitsbereiche anhalten.*

## 6.5 STOPP

Zum Anhalten der Maschine:

1. Den Gassteuerhebel loslassen (Abb. 4.A), den Gasregler (Abb. 4.B) in die Anfangsstellung bringen und den Motor einige Sekunden lang im Leerlauf drehen lassen.

2. Den Hebel (Abb. 4.B) in Position «STOP» (Abb. 4.C) stellen.
3. Warten, bis das Lüfterrad stillsteht.

**⚠** *Nach dem Anhalten der Maschine dauert es einige Sekunden, bevor das Lüfterrad stillsteht.*

**⚠** *Der Motor könnte nach dem Ausschalten sehr heiß sein. Nicht berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.*

**WICHTIG** *Die Maschine jedes Mal anhalten (Abs. 6.5) und den Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 9.F) wenn man die Maschine unbewacht lässt oder wenn sie nicht verwendet wird.*

**WICHTIG** *Die Maschine jedes Mal anhalten (Abs. 6.5) während des Wechsels der Arbeitsbereiche anhalten.*

## 6.6 NACH DER VERWENDUNG

- Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 9.F).
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
- Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

## 7. ORDENTLICHE WARTUNG

### 7.1 ALLGEMEINES

**WICHTIG** *Die zu befolgenden Sicherheitsvorschriften sind im Kap. 2. beschrieben. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

**⚠** *Vor Beginn eines jeglichen Wartungseingriffs:*

- **Die Maschine stoppen.**
- **Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 9.F).**
- **Abwarten bis der Motor ausreichend abgekühlt ist.**
- **Die entsprechenden Anweisungen lesen.**
- **Tragen Sie angemessene Kleidung, Arbeitshandschuhe und eine Schutzbrille.**
- In der "Wartungstabelle" (siehe Kap. 13) sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher

zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben. Die entsprechende Tätigkeit nach der ersten auftretenden Fälligkeit ausführen.

- Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen und Zubehör könnte sich negativ auf das Funktionieren und die Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn es zu Schäden oder Verletzungen durch diese genannten Produkte kommt.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.
- Die Maschine nie verwenden, wenn Teile abgenutzt oder beschädigt sind. Die beschädigten Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden.

**WICHTIG** *Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.*

## 7.2 GEMISCHZUBEREITUNG

Diese Maschine ist mit einem Zweitaktmotor ausgestattet, der mit einem Benzin-Öl-Gemisch betrieben wird.

**WICHTIG** *Die Verwendung von Benzin allein beschädigt den Motor und hat den Verfall der Garantie zur Folge.*

**WICHTIG** *Verwenden Sie nur hochwertige Kraftstoffe und Schmieröle, um die Gesamtleistungen und die Dauer der mechanischen Teile auch langfristig sicherzustellen.*

### 7.2.1 Eigenschaftes des Benzins

Nur bleifreies Benzin (grünes Benzin) mit einer Oktanzahl unter 90 OZ verwenden.

**WICHTIG** *Bleifreies Benzin neigt dazu, im Behälter Ablagerungen zu bilden, wenn es über 2 Monate aufbewahrt wird. Verwenden Sie stets frisches Benzin!*

### 7.2.2 Eigenschaften des Öls

Verwenden Sie nur hochwertige, für Zweitaktmotoren spezifische Syntheseeöle einer Mindestspezifikation von JASO FC. Bei Ihrem Händler sind speziell für solche Motoren entwickelte Öle erhältlich, die hohe Leistungen gewährleisten können.

Die Verwendung solcher Öle ermöglicht eine 2,5%-ige Gemischzusammensetzung, d.h. bestehend aus 1 Teil Öl für jeweils 40 Teile Benzin.

### 7.2.3 Gemischzubereitung und -aufbewahrung

Die Tabelle zeigt die Benzin- und Ölmengen an, die für die Vorbereitung des Gemischs zu verwenden sind.

Benzin	Synthetisches Zweitaktöl
Liter	Liter
1	0,025
2	0,050
3	0,075
5	0,125
10	0,250

Für die Gemischzubereitung:

1. In einen zugelassenen Kanister ca. die Hälfte der angegebenen Benzinmenge geben.
2. Das gesamte Öl einfüllen.
3. Schließlich auch das restliche Benzin.
4. Den Verschluss schließen und kräftig schütteln.

**WICHTIG** *Das Gemisch ist einem ständigen Alterungsprozess ausgesetzt. Bereiten Sie nicht zu große Mengen davon vor, um Ablagerungen zu vermeiden.*

**WICHTIG** *Gemisch- und Benzinbehälter immer schön getrennt und identifizierbar aufbewahren, um eine Verwechslungsgefahr bei der Benutzung auszuschließen.*

**WICHTIG** *Reinigen Sie regelmäßig die Benzin- und Gemischbehälter, um eventuelle Ablagerungen zu entfernen.*

## 7.3 NACHFÜLLEN VON KRAFTSTOFF

**⚠ Das Nachfüllen des Kraftstoffs muss erfolgen, wenn die Maschine stillsteht und der Zündkerzenstecker entfernt ist.**

Vor dem Nachfüllen:

1. Gemischbehälter gut schütteln.
2. Die Maschine auf einer ebenen Fläche, in stabiler Position mit nach oben gerichtetem Gemisch-Tankverschluss ablegen.

**HINWEIS** Auf dem Deckel des Gemischtanks (Abb. 11.A) ist folgendes Symbol vorhanden:



3. Tankverschluss und umliegenden Bereich reinigen, damit beim Nachfüllen kein Schmutz in den Tank gerät.
4. Verschluss vorsichtig öffnen, um den Druck langsam abzulassen.
5. Immer mit einem Trichter nachfüllen und den Tank nicht bis zum Rand füllen.

#### 7.4 REINIGUNG DER MASCHINE UND DES MOTORS

Um das Brandrisiko zu vermindern, die Maschine und insbesondere den Motor von Blättern und Zweigen freihalten.

- Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Hierzu ein sauberes und feuchtes Tuch verwenden, das mit Neutralreiniger getränkt ist.
- Jede Spur von Feuchtigkeit entfernen und dazu ein weiches und trockenes Tuch verwenden. Feuchtigkeit bringt die Gefahr von elektrischen Schlägen mit sich.
- Keine aggressiven Reinigungs- oder Lösungsmittel für die Reinigung der Kunststoffteile oder Handgriffe.
- Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile nass werden.
- Das Lüfterrad immer sauber und frei von Staub und Geröll halten. Hierzu mit Druckluft über das Gitter blasen. Das Lüfterrad nicht mit Wasser bespritzen.
- Um ein Überhitzen und Schäden am Motor zu vermeiden, immer sicherstellen, dass die Ansauggitter der Kühlungsluft sauber und frei von Schmutz sind.

#### 7.5 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig prüfen, dass die Griffe fest fixiert sind.

## 8. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG

### 8.1 REINIGUNG DES LUFTFILTERS

**WICHTIG** Die Reinigung des Luftfilters ist die Voraussetzung für einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer der Maschine. Um unersetzliche Schäden des Motors zu vermeiden, arbeiten Sie nicht ohne Filter oder mit einem beschädigten Filter.

Die Reinigung sollte alle 8-10 Stunden Maschineneinsatz erfolgen.

Zur Reinigung des Filters:

1. Die zwei Knöpfe (Abb. 9.A) abschrauben und den Deckel (Abb. 9.B) abnehmen.
2. Den Papierfilter (Abb. 9.C) und den Schaumstoff-Filter (Abb. 9.D) entfernen.
3. Auf den Luftfilter blasen, um Staub und Rückstände zu entfernen (Abb. 10.A).
4. Den Schaumstoff-Filter mit Wasser waschen (Abb. 10.B).

**WICHTIG** Benzin, Reinigungsmittel und sonstiges dürfen nicht für die Reinigung des Filter verwendet werden.

5. Den Schaumstoff-Filter an der Luft trocknen lassen.
6. Das Filtergehäuse außen von Staub, Rückständen oder Schmutz reinigen.
7. Die Filterelemente in ihre Aufnahmen (Abb. 9) einsetzen (sicherstellen, dass der Schaumstoff-Filter gut trocken ist);
8. Den Deckel (Abb. 9.B) wieder aufsetzen und die Knöpfe (Abb. 9.A) festdrehen.

### 8.2 KONTROLLE DER ZÜNDKERZE

Die Zündkerze (Abb. 9.G) ist zugänglich, indem man den Zündkerzenstecker (Fig. 9.F) abnimmt.

Die Zündkerze muss durch eine mit gleichwertigen Eigenschaften ersetzt werden, falls die Elektroden abgebrannt oder die Isolierung beschädigt ist, und auf jeden Fall nach jeweils 100 Betriebsstunden.

Für Arbeiten an der Zündkerze wenden Sie sich an einen Vertragshändler oder an ein autorisiertes Kundendienstzentrum. Für Eingriffe an der Zündkerze siehe Wartungstabelle und Tabelle zur Störungssuche.

### 8.3 STARTERSEIL

Das Starterseil muss bei den ersten Zeichen von Beschädigungen durch Ihren Händler ausgetauscht werden.

### 8.4 VERGASEREINSTELLUNG

Der Vergaser wird ab Werk so eingestellt, dass bei jeder Einsatzsituation immer Höchstleistungen erbracht werden und zwar bei einer minimalen Freisetzung von schädlichen Gasen und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen.

Wenden Sie sich bei mangelnder Leistung für eine Kontrolle des Vergasers und des Motors an Ihren Fachhändler.

Vergasereinstellung:

**T** = Leerlaufeinstellung

**L** = Gemischregelung niedrige Drehzahl

**H** = Gemischregelung hohe Drehzahl

## 9. AUFBEWAHRUNG

**WICHTIG** *Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4. Diese Hinweise sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Risiken oder Gefahren einzugehen.*

### 9.1 LAGERUNG DER MASCHINE

Wenn die Maschine voraussichtlich für einen Zeitraum von mehr als 2 - 3 Monaten nicht eingesetzt wird, muss folgendes gemacht werden, um Schwierigkeiten bei der Wiederinbetriebnahme bzw. permanente Motorschäden zu vermeiden.

Bevor die Maschine stillgelegt wird:

1. Den Benzintank im Freien leeren, wenn der Motor kalt ist.
2. Den Motor in den Leerlauf bringen und die Maschine laufen lassen, bis der im Tank und im Vergaser restliche Kraftstoff vollständig aufgebraucht ist.
3. Den Motor abkühlen lassen.
4. Die Maschine sehr genau reinigen.
5. Die Maschine auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und

Bolzen festziehen oder das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

6. Die Maschine einlagern:
  - In einem trockenen Raum
  - vor Wettereinflüssen geschützt
  - an einem für Kinder nicht zugänglichen Ort.
  - Hierbei sicherstellen, dass für die Wartung verwendete Schlüssel oder Werkzeuge entfernt werden.

Bei Inbetriebnahme des Fahrzeugs:

1. Die Maschine vorbereiten (Kap. 6).

## 10. BEWEGUNG UND TRANSPORT

Folgende Hinweise müssen bei jeder Bewegung oder Transport der Maschine beachtet werden:

- Die Maschine anhalten (Abs. 6.5).
- Warten, bis das Lüfterrad stillsteht.
- Zündkerzenstecker abtrennen (Abb. 9.G).
- Maschine ausschließlich an den Handgriffen aufheben und die Rohre so ausrichten, dass keine Behinderungen verursacht werden.

Wenn man die Maschine mit einem Fahrzeug transportiert, muss man:

- Die Rohre entfernen.
- Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.
- Sie so positionieren, dass sie für niemanden eine Gefahr darstellt.

## 11. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile.

- Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
  - Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine negativ und enthebt den Hersteller von jeglicher Verpflichtung und Haftung.
  - Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

- in den beigelegten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.
- Die Garantie deckt keine Schäden bei:
- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
  - Unachtsamkeit.
  - Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
  - Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
  - Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.
- Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:
- Der normale Verschleiss der Verbrauchsmaterialien.
  - Normaler Verschleiß.

## 12. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## 13. WARTUNGSTABELLE

Eingriff	Häufigkeit	Abschnitt
<b>MASCHINE</b>		
Kontrolle aller Befestigungen	Vor jedem Gebrauch	7.5
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	Vor jedem Gebrauch	6.2
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	Bei jedem Verwendungsende	7.4
<b>MOTOR</b>		
Kontrolle/Nachfüllen des Kraftstoffniveaus	Vor jedem Gebrauch	7.3
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	Bei jedem Verwendungsende	7.4
Reinigung des Luftfilters	8-10 Stunden / nach jeder Saison	8.1
Reinigung der Zündkerze	10 Stunden / nach jeder Saison	***
Auswechseln Zündkerze	100 Stunden / nach jeder Saison	***

\*\*\* Eingriffe, die von Ihrem Händler oder von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden müssen

## 14. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Der Motor startet nicht oder bleibt nicht an.	Falscher Anlassvorgang	Die Anweisungen befolgen (Abs. 6.3).
	Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Zündkerze überprüfen (Abs. 8.2).
	Luftfilter verstopft	Filter reinigen bzw. auswechseln (Abs. 8.1).
	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
2. Der Motor kann gestartet werden, erbringt aber eine schwache Leistung	Luftfilter verstopft	Filter reinigen bzw. auswechseln (Abs. 8.1).
	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
3. Der Motor läuft unregelmäßig oder erbringt unter Belastung keine Leistung	Zündkerze schmutzig oder nicht korrekter Elektrodenabstand	Zündkerze überprüfen (Abs. 8.2).
	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
4. Der Motor raucht übermäßig.	Falsche Gemischzusammensetzung	Gemisch gemäß Anweisungen zubereiten (Abs. 7.2).
	Probleme der Gemischaufbereitung	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
5. Absaufen des Motors	Der Startgriff wurde wiederholt mit eingelestem Choke ausgelöst.	Zündkerze herausnehmen (Abs. 8.2) und sanft den Griff des Startseils ziehen (Abb. 6.A) um den überschüssigen Kraftstoff zu beseitigen. Danach die Elektroden der Zündkerze abtrocknen und sie erneut auf dem Motor montieren.
6. Das Lüfterrad dreht, aber die Luft kommt nicht aus dem Gebläserohr.	Gebläserohr blockiert oder verstopft	Die Maschine anhalten und eventuelle Verstopfungen entfernen.
7. Man nimmt übermäßige Geräusche und/oder Vibrationen während der Arbeit wahr	Gelockerte oder beschädigte Teile.	Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab (Abb. 9.F). Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen.
8. Die Maschine hat einen Fremdkörper getroffen.	Beschädigung oder lockere Teile	Halten Sie die Maschine an und ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab (Abb. 9.F). Prüfen, ob eventuell Beschädigungen vorhanden sind Kontrollieren, ob Teile sich gelöst haben und diese festziehen. Die Kontrollen, Auswechsel- und Reparaturarbeiten bei einem zugelassenen Kundendienstzentrum durchführen lassen.
9. Die Maschine raucht während ihres Betriebs	Laubbläser beschädigt.	Die Maschine nicht verwenden. Die Maschine sofort anhalten, das Zündkerzenkabel abziehen und ein Kundendienstzentrum kontaktieren.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino, soffiatura/aspirazione

a) Tipo / Modello Base

BP 375

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC /
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 15503:2009+A2:2015

EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- l) Flusso d'aria

109 dB(A)  
112 dB(A)  
0,417 m³/s

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokument ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY